

MOTR JIM ACADEMY

---

# مسرد المصطلحات السياسية

*Political Translation Glossary*

300 مصطلح · 6 مستويات أهمية · إنجليزي — عربي

---

**Prof. Yassin Ibrahim**

كورس الترجمة السياسية — المحاضرة الأولى

# محتويات المسرد

## المصطلحات الحرجة

01

الأكثر تكرارًا في الوثائق الدولية والخطابات السياسية — 50 مصطلحًا

## مصطلحات عالية الأهمية

02

شائعة الاستخدام في التقارير والبيانات الرسمية — 50 مصطلحًا

## مصطلحات متوسطة-عالية

03

مهمة في سياقات التفاوض والمعاهدات — 50 مصطلحًا

## مصطلحات متوسطة الأهمية

04

متخصصة في مجالات سياسية محددة — 50 مصطلحًا

## مصطلحات تخصصية

05

تظهر في سياقات معينة كالقانون الدولي والاقتصاد السياسي — 50 مصطلحًا

## مصطلحات تكميلية

06

مصطلحات إضافية مفيدة لإثراء القاموس السياسي للمتخرج — 50 مصطلحًا

# 01

## المصطلحات الحرجة

*Critical Terms*

الأكثر تكرارًا في الوثائق الدولية والخطابات السياسية

50 مصطلحًا

المصطلح العربي	#	English Term
الأمم المتحدة	1	United Nations
مجلس الأمن	2	Security Council
الجمعية العامة	3	General Assembly
قرار	4	Resolution
المجتمع الدولي	5	International community
حقوق الإنسان	6	Human rights
القانون الدولي	7	International law
السيادة	8	Sovereignty
وقف إطلاق النار	9	Ceasefire
عملية السلام	10	Peace process
مفاوضات	11	Negotiations
عقوبات	12	Sanctions
مساعات إنسانية	13	Humanitarian aid
تقرير المصير	14	Self-determination
السلامة الإقليمية	15	Territorial integrity
احتلال	16	Occupation
عدوان	17	Aggression

المصطلح العربي	#	English Term
إبادة جماعية	18	Genocide
جرائم حرب	19	War crimes
خسائر في صفوف المدنيين	20	Civilian casualties
لاجئون	21	Refugees
نازحون داخليًا	22	Internally displaced persons
لجوء	23	Asylum
دبلوماسية	24	Diplomacy
سفير	25	Ambassador
الشؤون الخارجية	26	Foreign affairs
رئيس الدولة	27	Head of state
الأمين العام	28	Secretary-General
الدول الأعضاء	29	Member states
حق النقض (الفيتو)	30	Veto
الفصل السابع	31	Chapter VII
قرار مُلزم	32	Binding resolution
القانون الإنساني الدولي	33	International humanitarian law
بالغ القلق	34	Grave concern

المصطلح العربي	#	English Term
انتهاك صارخ	35	Flagrant violation
ضبط النفس	36	Exercise restraint
يُهبب بـ / يدعو	37	Call upon
يحثّ	38	Urge
يُدين	39	Condemn
يستنكر	40	Deplore
يُطالب	41	Demand
يُعيد التأكيد	42	Reaffirm
يُشدّد على	43	Emphasize / Stress
يُعبّر عن قلقه	44	Express concern
يُحيط علمًا	45	Take note
يُؤكّد على	46	Underscore
الأطراف المعنية	47	Stakeholders
وصول دون عوائق	48	Unimpeded access
عقوبات مُوجّهة	49	Targeted sanctions
الأمن القومي	50	National security

# 02

## مصطلحات عالية الأهمية

*High Importance*

شائعة الاستخدام في التقارير والبيانات الرسمية

50 مصطلحًا

المصطلح العربي	#	English Term
قوات حفظ السلام	51	Peacekeeping forces
حظر الأسلحة	52	Arms embargo
عدم الانتشار	53	Non-proliferation
أسلحة الدمار الشامل	54	Weapons of mass destruction
نزع السلاح النووي	55	Nuclear disarmament
معاهدة	56	Treaty
اتفاقية	57	Convention
بروتوكول	58	Protocol
تصديق / مُصادقة	59	Ratification
طرف مُوقَّع	60	Signatory
ثنائي / متعدد الأطراف	61	Bilateral / Multilateral
تحالف	62	Coalition
حلف	63	Alliance
كتلة / كتل	64	Bloc
عدم الانحياز	65	Non-aligned
قوة عظمى	66	Superpower
قوة صاعدة	67	Emerging power

المصطلح العربي	#	English Term
دولة فاشلة	68	Failed state
دولة مارقة	69	Rogue state
نظام حكم	70	Regime
تغيير النظام	71	Regime change
انقلاب	72	Coup d'état
حرب أهلية	73	Civil war
تمرد	74	Insurgency
تطرف	75	Extremism
إرهاب	76	Terrorism
مكافحة الإرهاب	77	Counter-terrorism
التطرف / التشدد	78	Radicalization
دعاية	79	Propaganda
تضليل إعلامي	80	Disinformation
الرأي العام	81	Public opinion
إصلاح سياسي	82	Political reform
التحول الديمقراطي	83	Democratization
الحكم الرشيد	84	Good governance

المصطلح العربي	#	English Term
سيادة القانون	85	Rule of law
المساءلة	86	Accountability
الشفافية	87	Transparency
فساد	88	Corruption
انتخابات	89	Election
استفتاء	90	Referendum
اقتراع	91	Ballot
حق الاقتراع / التصويت	92	Suffrage
معارضة	93	Opposition
معارضة / رأي مخالف	94	Dissent
سجين سياسي	95	Political prisoner
حرية التعبير	96	Freedom of expression
حرية التجمع	97	Freedom of assembly
الإجراءات القانونية الواجبة	98	Due process
إفلات من العقاب	99	Impunity
مرتكب (الجريمة)	100	Perpetrator

# 03

## مصطلحات متوسطة-عالية

*Medium-High*

مهمة في سياقات التفاوض والمعاهدات

50 مصطلحًا

المصطلح العربي	#	English Term
الحصانة الدبلوماسية	101	Diplomatic immunity
قنصلية	102	Consulate
سفارة	103	Embassy
مبعوث	104	Envoy / Emissary
مقرر خاص	105	Special rapporteur
المفوض السامي	106	High Commissioner
وساطة	107	Mediation
تحكيم	108	Arbitration
مساعٍ حميدة	109	Good offices
توفيق / مصالحة	110	Conciliation
تقارب	111	Rapprochement
انفراج / تهدئة	112	Détente
تصعيد	113	Escalation
خفض التصعيد	114	De-escalation
استفزاز	115	Provocation
انتقام / رد	116	Retaliation
ردع	117	Deterrence

المصطلح العربي	#	English Term
ضربة استباقية	118	Pre-emptive strike
أضرار جانبية	119	Collateral damage
قواعد الاشتباك	120	Rules of engagement
الأحكام العرفية	121	Martial law
حالة طوارئ	122	State of emergency
حظر تجول	123	Curfew
حصار	124	Blockade
حصار عسكري	125	Siege
ضم	126	Annexation
انفصال	127	Secession
حكم ذاتي	128	Autonomy
الفيدرالية	129	Federalism
لامركزية	130	Decentralization
تقاسم السلطة	131	Power-sharing
حكومة انتقالية	132	Transitional government
حكومة تصريف أعمال	133	Caretaker government
اتفاق مؤقت	134	Interim agreement

المصطلح العربي	#	English Term
اتفاق إطاري	135	Framework agreement
مذكرة تفاهم	136	Memorandum of understanding
بيان / بلاغ	137	Communiqué
بيان مشترك	138	Joint statement
مسعى دبلوماسي	139	Démarche
شخص غير مرغوب فيه	140	Persona non grata
حادثة دبلوماسية	141	Diplomatic incident
استدعاء السفير	142	Recall of ambassador
قطع العلاقات	143	Severance of relations
تطبيع	144	Normalization
اعتراف	145	Recognition
فعلي / قانوني (شرعي)	146	De facto / De jure
انتهاك السيادة	147	Sovereignty violation
منطقة عازلة	148	Buffer zone
منطقة منزوعة السلاح	149	Demilitarized zone
خط السيطرة	150	Line of control

# 04

## مصطلحات متوسطة الأهمية

*Medium Importance*

متخصصة في مجالات سياسية محددة

50 مصطلحًا

المصطلح العربي	#	English Term
الجيوسياسة	151	Geopolitics
توازن القوى	152	Balance of power
منطقة نفوذ	153	Sphere of influence
هيمنة	154	Hegemony
إمبريالية	155	Imperialism
استعمار	156	Colonialism
استعمار جديد	157	Neo-colonialism
حكم ذاتي	158	Self-governance
بناء الدولة	159	Nation-building
بناء مؤسسات الدولة	160	State-building
بناء القدرات	161	Capacity building
المجتمع المدني	162	Civil society
منظمة غير حكومية	163	Non-governmental organization
قاعدة شعبية	164	Grassroots
الشعبوية	165	Populism
القومية	166	Nationalism
الوطنية	167	Patriotism

المصطلح العربي	#	English Term
كراهية الأجانب	168	Xenophobia
توتر عرقي	169	Ethnic tension
طائفية	170	Sectarianism
حقوق الأقليات	171	Minority rights
الشعوب الأصلية	172	Indigenous peoples
عديم الجنسية	173	Stateless person
ترحيل	174	Deportation
تسليم المطلوبين	175	Extradition
تسليم استثنائي	176	Rendition
مراقبة	177	Surveillance
تجسس	178	Espionage
استخبارات	179	Intelligence
معلومات سرية	180	Classified information
رفع السرية	181	Declassification
مُبلِّغ عن المخالفات	182	Whistleblower
رقابة	183	Censorship
حرية الإعلام	184	Media freedom

المصطلح العربي	#	English Term
معلومات مضللة	185	Misinformation
التحقق من المعلومات	186	Fact-checking
القوة الناعمة	187	Soft power
القوة الصلبة	188	Hard power
الحرب الهجينة	189	Hybrid warfare
الحرب السيبرانية	190	Cyber warfare
حرب بالوكالة	191	Proxy war
سباق تسليح	192	Arms race
تدخل عسكري	193	Military intervention
تدخل إنساني	194	Humanitarian intervention
مسؤولية الحماية	195	Responsibility to Protect (R2P)
تفويض حفظ السلام	196	Peacekeeping mandate
القبعات الزرقاء	197	Blue helmets
الدول المساهمة بقوات	198	Troop-contributing countries
النظام القائم على القواعد	199	Rules-based order
تعددية الأطراف	200	Multilateralism

# 05

## مصطلحات تخصصية

*Specialized Terms*

تظهر في سياقات معينة كالقانون الدولي والاقتصاد السياسي

50 مصطلحًا

المصطلح العربي	#	English Term
المحكمة الجنائية الدولية	201	International Criminal Court
محكمة العدل الدولية	202	International Court of Justice
اختصاص قضائي / ولاية	203	Jurisdiction
لائحة اتهام	204	Indictment
مقاضاة / ملاحقة قضائية	205	Prosecution
جرائم ضد الإنسانية	206	Crimes against humanity
تطهير عرقي	207	Ethnic cleansing
تهجير قسري	208	Forced displacement
تعويضات	209	Reparations
العدالة الانتقالية	210	Transitional justice
الحقيقة والمصالحة	211	Truth and reconciliation
عفو عام	212	Amnesty
عفو	213	Pardon
قتل خارج نطاق القانون	214	Extrajudicial killing
اختفاء قسري	215	Enforced disappearance
تعذيب	216	Torture
احتجاز تعسفي	217	Arbitrary detention

المصطلح العربي	#	English Term
أمر الإحضار أمام القاضي	218	Habeas corpus
اتفاقيات جنيف	219	Geneva Conventions
اتفاقية لاهاي	220	Hague Convention
نظام روما الأساسي	221	Rome Statute
القانون الدولي العرفي	222	Customary international law
القواعد الآمرة	223	Jus cogens
التزامات تجاه الكافة	224	Erga omnes
مسؤولية الدولة	225	State responsibility
الحقيبة الدبلوماسية	226	Diplomatic pouch
اعتماد	227	Accreditation
أوراق الاعتماد	228	Credentials
مفوض	229	Plenipotentiary
ملحق (دبلوماسي)	230	Attaché
القائم بالأعمال	231	Chargé d'affaires
عميد السلك الدبلوماسي	232	Dean of diplomatic corps
خدمات قنصلية	233	Consular services
براءة الاعتماد القنصلي	234	Exequatur

المصطلح العربي	#	English Term
طالب لجوء	235	Asylum seeker
عدم الإعادة القسرية	236	Non-refoulement
إعادة التوطين	237	Resettlement
إعادة إلى الوطن	238	Repatriation
انعدام الجنسية	239	Statelessness
تجنس	240	Naturalization
ازدواج الجنسية	241	Dual nationality
حق العودة	242	Right of return
أراضٍ متنازع عليها	243	Disputed territory
أراضٍ محتلة	244	Occupied territory
مستوطنة	245	Settlement
استيطان غير قانوني	246	Illegal settlement
فصل عنصري	247	Apartheid
تمييز / فصل	248	Segregation
تهميش	249	Marginalization
حرمان من حق التصويت	250	Disenfranchisement

# 06

## مصطلحات تكميلية

*Supplementary Terms*

مصطلحات إضافية مفيدة لإثراء القاموس السياسي للمترجم

50 مصطلحًا

المصطلح العربي	#	English Term
عقوبات اقتصادية	251	Economic sanctions
حظر تجاري	252	Trade embargo
تجميد الأصول	253	Asset freeze
حظر سفر	254	Travel ban
قائمة سوداء	255	Blacklist
نظام العقوبات	256	Sanctions regime
امتثال	257	Compliance
التحايل على العقوبات	258	Sanctions evasion
إعفاء إنساني	259	Humanitarian exemption
اعتراف دبلوماسي	260	Diplomatic recognition
إقليم منفصل	261	Breakaway region
مُعلن ذاتيًا	262	Self-proclaimed
إعلان أحادي الجانب	263	Unilateral declaration
أمر واقع	264	Fait accompli
الوضع الراهن	265	Status quo
تسوية مؤقتة	266	Modus vivendi
سياسة الواقعية	267	Realpolitik

المصطلح العربي	#	English Term
سياسة حافة الهاوية	268	Brinkmanship
سياسة الاسترضاء	269	Appeasement
سياسة الاحتواء	270	Containment
استراتيجية الردع	271	Deterrence strategy
الضربة الأولى	272	First strike
التدمير المتبادل المؤكد	273	Mutual assured destruction
ضبط التسليح	274	Arms control
ميثاق عدم اعتداء	275	Non-aggression pact
تدابير بناء الثقة	276	Confidence-building measures
آلية التحقق	277	Verification mechanism
بعثة رصد / مراقبة	278	Monitoring mission
صفة مراقب	279	Observer status
بعثة تقصي الحقائق	280	Fact-finding mission
لجنة تحقيق	281	Commission of inquiry
مقرر	282	Rapporteur
فريق عامل	283	Working group
مشروع قرار	284	Draft resolution

المصطلح العربي	#	English Term
تعديل	285	Amendment
امتناع عن التصويت	286	Abstention
قرار بالإجماع	287	Unanimous decision
تصويت بالأغلبية	288	Majority vote
النصاب القانوني	289	Quorum
جلسة عامة	290	Plenary session
جلسة مغلقة	291	In camera session
بند في جدول الأعمال	292	Agenda item
اقتراح إجرائي	293	Procedural motion
نقطة نظام	294	Point of order
حق الرد	295	Right of reply
محضر حرفي	296	Verbatim record
محضر موجز	297	Summary record
لجنة وثائق التفويض	298	Credentials committee
النظام الداخلي	299	Rules of procedure
إطار مرجعي / اختصاصات	300	Terms of reference

MOTRJIM ACADEMY

# Prof. Yassin Ibrahim

حقوق الملكية الفكرية محفوظة

تم إعداد هذا المسرد كجزء من  
كورس الترجمة السياسية

300 مصطلح · 6 مستويات · إنجليزي — عربي